

notiziario del Comune

Cinisello Balsamo

anno X • numero 59 • ottobre 2005



La Costituzione

non conosce sovrano

Pubblichiamo, per gentile concessione di **Valerio Onida**, parte della lezione tenuta al corso di Diritto costituzionale della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Firenze, 7/04/05. Il professor Onida sarà ospite al convegno del 19 novembre.

Oggi si ha l'impressione che si stia appannando l'idea di Costituzione in un dibattito politico-legislativo in cui sembra che essa sia una legge come le altre. Ci riferiamo a principi e regole fondamentali su cui si basa l'organizzazione politica e sociale dello Stato, non quindi ad una legge fra le altre, ma prima e sopra le altre. Tutte le leggi devono essere in armonia con la Costituzione, questo ne implica la "rigidità". In un Paese democratico cambiano le leggi secondo le evoluzioni e i



cambiamenti politici; con le elezioni, cambiano maggioranze e opposizioni. La Costituzione esprime, invece, ciò

(segue a pagina 3)

Appuntamenti d'autunno

Due incontri sulla Costituzione

Il 2 giugno 2006 si festeggerà il sessantesimo anniversario della Repubblica. L'Amministrazione comunale intende promuovere nelle prossime settimane due giornate di convegno sulla Costituzione, legge fondativa della nostra Repubblica nata dalla Resistenza e dalla riconquista della libertà, che ha consentito il progresso democratico del popolo italiano in questi sessant'anni e ha garantito i diritti di tutti, anche delle minoranze, contribuendo a formare un'identità nazionale. Durante il convegno verranno ricordati i momenti più significativi della nostra storia legati alla nascita della Repubblica, per arrivare a parlare dell'attualità con l'intento di analizzare e comprendere il dibattito sulla proposta di revisione del testo costituzionale. La Costituzione deve continuare ad essere la garanzia del perseguimento del bene comune e il fondamento morale della Nazione, senza il quale potrebbero essere messe in serio pericolo le garanzie di libertà e di uguaglianza.

La nascita della Costituzione italiana: storia e principi ispiratori

Sabato 5 novembre

ore 16, Sala Consiliare via XXV Aprile, 4

Intervengono: Silvia Calamandrei, ricercatrice e nipote di Piero Calamandrei; Giorgio Galli, politologo; Gianfranco Maris, avvocato e presidente nazionale dell'ANED e della Fondazione della Memoria; Armando Spataro, procuratore aggiunto della Procura di Milano. Verrà presentata la testimonianza registrata per l'occasione di Vittorio Foa, costituente.

Il nuovo progetto di revisione della Carta Costituzionale

Sabato 19 novembre

ore 16, Sala Consiliare via XXV Aprile, 4

Intervengono, tra gli altri: Vittorio Angiolini, docente di Diritto costituzionale - Università Statale di Milano; Enzo Balboni, docente di Diritto costituzionale - Università Cattolica di Milano; Valerio Onida, presidente emerito della Corte Costituzionale.

IL NUOVO SITO

Nuova veste per il sito internet del Comune di Cinisello Balsamo. Frutto della collaborazione dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico e del Settore Informatico, la nuova versione del sito è da oggi on line all'indirizzo www.comune.cinisello-balsamo.mi.it

a pagina **4**

STRANIERI

La nostra città in questi ultimi anni ha vissuto un notevole aumento della popolazione immigrata. Dati Istat alla mano, i cittadini immigrati residenti a Cinisello Balsamo sono saliti nel corso dell'anno 2004 di oltre 1.500 unità, passando da 3.951 a 5511 abitanti.

a pagina **5**

Un'oasi naturalistica

Il parco Grugnotorto Villosi nell'immaginario di molti è sinonimo di riconquista di uno spazio verde e area da preservare, curare e attrezzare: una precisa scelta urbanistica per custodire uno spazio ancora libero da edificazioni e per garantirne la percorribilità e la fruibilità da parte dei cittadini. Ora una nuova area del parco si appresta ad essere riqualificata e si andrà ad aggiungere allo spazio di 68 mila mq già messo a disposizione dei cittadini tra le vie Cilea e Risorgimento. Si tratta di un'area di 40 mila mq in parte già di proprietà dell'Amministrazione Comunale e in parte acquisita di recente, che si trova più a sud, nella zona della vecchie vasche di ravvenamento, a fianco degli orti. Verrà realizzata un'oasi naturalistica e sistemato il boschetto di pini già esistente, mentre una porzione sarà interessata da un nuovo intervento di forestazione.

(segue a pagina 7)



Omaggio a Giovanni Raboni

Il ricordo di un maestro: critico, letterato, poeta

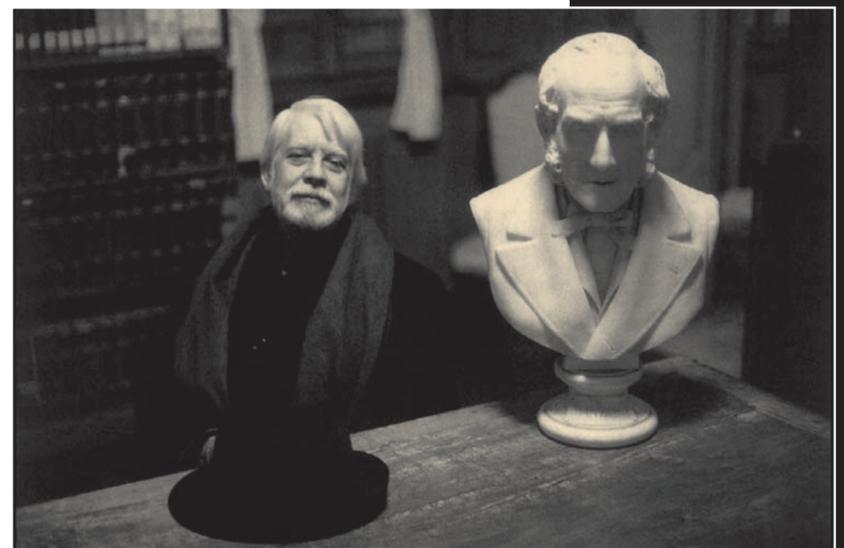
Tanto difficile da immaginare, davvero, il paradiso?

Ma se basta chiudere gli occhi per vederlo, sta lì dietro, dietro le palpebre.

Il Settore Cultura negli anni scorsi ha organizzato dei cicli di incontri sulla poesia dal titolo "Tra memoria e presente. La voce dei poeti". Curatore e coordinatore delle rassegne fu Giovanni Raboni, recentemente scomparso.

Nato a Milano nel 1932, aveva lavorato negli anni Settanta come direttore editoriale della casa editrice Guanda. Da lunga data collaborava con il *Corriere della Sera* come autorevole critico letterario e teatrale. Traduttore dal francese (sua la versione integrale della *Recherche* proustiana), si è affermato soprattutto come poeta fra i più quotati del secondo Novecento: la sua intera produzione fino al 1998 è raccolta nel volume *Tutte le poesie (1951-1998)* (Milano, Garzanti, 2000), dopo il quale ha pubblicato *Barlumi di storia* (Milano, Mondadori, 2000). Per ricordarlo, non soltanto in quanto poeta, ma anche come organizzatore di cultura, presenza intellettuale e voce che ancor oggi continua a confrontarsi con il

mondo, si è organizzata una serata in Villa Ghirlanda il 27 ottobre 2005 dal titolo "Giovanni Raboni: un maestro". Curerà e coordinerà l'iniziativa Maurizio Cucchi insieme ad altri tre poeti che in modi diversi lo hanno avuto come amico o maestro: Vivian Lamarque, Antonio Riccardi, Alberto Pellegatta e il collega Gianni Riotta, giornalista e scrittore del *Corriere della Sera*.



2

Una strategia per il commercio

Un piano per rivitalizzare le attività commerciali e riqualificare la città con iniziative di marketing che puntano sulla collaborazione dei commercianti

In seguito all'accordo siglato con l'Unione del Commercio della Provincia di Milano, Cinisello Balsamo sarà dotata di un Piano Urbano del Commercio. Obiettivo del documento rilanciare le attività del commercio e dare vita ad una serie di azioni che si intrecciano con la riqualificazione del tessuto urbano, in un'ottica di confronto con gli esercenti stessi.

Il commercio svolge un importante ruolo sociale e urbano, come luogo di incontro e comunicazione tra cittadini anche in vista del progressivo invecchiamento della popolazione che renderà irrinunciabile la presenza dei negozi di vicinato.

Il Piano propone dunque un quadro di azioni per ciascuna parte di città in sintonia con gli strumenti urbanistici vigenti, anche alla luce delle recenti evoluzioni legislative in materia di commercio. Inoltre l'elaborazione del Piano renderà possibile agli operatori economici di praticare la via dei finanziamenti nazionali o regionali destinati alle piccole e medie imprese di commercio.

A Cinisello Balsamo le attività commerciali sono 547 ed operano in 129.722 metri quadrati di vendita. L'offerta è composta per il 20% da negozi di alimentari e dall'80% da attività non alimentare. La rete commerciale è costituita per l'89% da negozi di vicinato, un sistema di piccoli negozi che per il 54% risulta avere una superficie inferiore ai 50 metri quadrati di vendita, e che comunque si distingue rispetto ai Comuni limitrofi per la maggiore dimensione media. Buona l'offerta commerciale su aree pubbliche, che si sviluppa con cinque mercati settimanali di 587 banchi.

Le medie strutture di vendita costituiscono il 10% dei negozi cittadini e operano in 43.000 metri quadrati di vendita. Grandi strutture di vendita e centri commerciali rappresentano (dal punto di vista del numero di attività presenti sul territorio) solo l'1%.

La dotazione di commercio è differente nelle tre Circoscrizioni comunali: la Circoscrizione 1 emerge per la maggiore concentrazione di punti vendita, la

Circoscrizione 2 evidenzia il maggior numero di metri quadrati di vendita dell'intero Comune, mentre la Circoscrizione 3 si distingue per il minore numero di attività e di superfici presenti.

Il Piano definirà quindi i caratteri strutturali affinché i singoli punti vendita, che vivono in aggregazioni di via, si strutturino come centri commerciali naturali che possano operare scelte, definire strategie, e predisporre linee di intervento e di programma più efficaci per le singole realtà. Questo perché il processo di rivitalizzazione commerciale passa attraverso la riqualificazione urbana, ma anche attraverso la realizzazione di iniziative di marketing (urbano e commerciale), di fidelizzazione del cliente, di riqualificazione dei negozi, di miglioramento delle dotazioni tecnologiche a disposizione delle attività e anche di formazione professionale. Il Piano si chiuderà nelle prossime settimane per essere poi sottoposto al confronto preliminare delle categorie e della città.

Bed & Breakfast, albergatori per caso

Un'attività che può essere svolta occasionalmente da chiunque abbia una camera e un bagno presso la casa dove risiede (fino a un massimo di 3 camere per 6 posti letto) da offrire a ospiti, studenti, turisti o lavoratori di passaggio, che preferiscono l'accoglienza dell'ambiente familiare e costi decisamente contenuti.

Il Bed & Breakfast è un'attività non imprenditoriale che non richiede l'apertura di Partita I.V.A., ma una semplice dichiarazione al Comune di inizio attività ed una tassazione sul reddito generato, nonché la comunicazione alla Provincia e la notifica entro 24 ore dei dati degli ospiti alla pubblica sicurezza.

Il Bed & Breakfast costituisce una valida alternativa di alloggio durante i periodi fieristici, molti infatti sono gli espositori che per preferenza o per mancanza di disponibilità di posti negli alberghi in centro Milano preferirebbero spostarsi verso il nord della città, ma anche durante le manifestazioni sportive della vicina Monza o per gli studenti delle aree universitarie di Milano e Bicocca.

Il Bed & Breakfast costituisce inoltre una valida alternativa di soggiorno per tutti quei lavoratori di passaggio delle aziende di Cinisello Balsamo e limitrofe, ma anche per i turisti stranieri che nei loro viaggi lungo lo Stivale cercano un posto economico per alloggiare la notte.

Per la promozione di strutture di questo tipo, già operative oppure da avviare, esistono associazioni che offrono informazione e supporto con il conseguente loro inserimento nel circuito Bed & Breakfast di Milano e provincia.

Chi fosse interessato può rivolgersi al Comune di Cinisello Balsamo - Ufficio Commercio 02 66023330.



«Bruco» di 46 metri avvistato al parco

Per il trentennale della fondazione del Parco Nord, installazioni spettacolari, mostre fotografiche e ruscelli di carta colorata inviteranno al gioco grandi e piccoli

Un bruco si "impadronisce" del Parco. Accadrà dalla metà di ottobre fino alla metà di novembre in occasione del trentennale della fondazione di Parco Nord Milano. Il bruco, che è stato "offerto" dalla Provincia di Milano, è una struttura gonfiabile di dimensioni gigantesche: è lungo 46 metri, largo 14 metri, alto 10 metri ed ha una superficie interna di 370 metri quadrati. Sarà collocato in prossimità della Cascina Centro Parco e ospiterà al suo interno le attività di animazione per bambini e adulti. In particolare, ci sarà un'installazione chiamata Klangkanal curata dall'artista tedesco Michael Bradke, noto in tutta Europa per le sue fantasiose installazioni musicali per bambini e adulti (www.musikaktion.de). L'obiettivo dell'installazione, che sarà allestita e presentata mercoledì 19 ottobre alle 11.00, è di far giocare i bambini e i genitori in modo libero e creativo componendo bizzarre melodie ed esplorando suoni diversi. Il gioco creativo è curato dal Muba, Museo dei Bambini di Milano. L'installazione è realizzata da singoli elementi (tubi, tamburi, stantuffi, ecc.) che i bambini possono comporre e scomporre per ottenere la costruzione di un grande strumento musicale ogni volta diverso. È prevista inoltre la mostra fotografica "L'avventura del Parco Nord Milano", una serie di immagini che, giocando sul confronto tra com'era in passato e come è oggi, vuole ricostruire l'evoluzione dell'area in questi trent'anni. C'è inoltre la mostra colore "La storia del

ruscello", un grande fiume di carta che i bambini possono colorare ricostruendo il percorso dell'acqua dalla sorgente al mare. La mostra è organizzata in collaborazione con l'Università Bicocca di Milano. Infine il 26 e il 27 ottobre 2005 si svolgerà il convegno dal titolo "L'avventura del Parco: ieri, oggi, domani" che avrà luogo a Villa Torretta, via Milanese 3, Sesto San Giovanni. Interverranno autorità istituzionali, docenti universitari, rappresentanti di parchi italiani e stranieri, funzionari e addetti ai lavori.



A scuola di Media

Il Centro Multimediale propone corsi, laboratori di cultura visiva e comunicazione informatica, finalizzati alla produzione di video, spot, TG, fumetti e cartoons

Videoforum, cartoons, fumetti, spot pubblicitari e tg degli studenti. Vasta la scelta offerta dal Centro Multimediale nel grosso contenitore che va sotto il nome di Media Education. Corsi teorici e laboratori pratici di cultura visiva e comunicazione multimediale rivolti ai cittadini e alle scuole del territorio con l'intento di dare una formazione di base sull'utilizzo dei programmi di informatica più diffusi e nozioni di cultura sulle immagini fisse e in movimento. I corsi prevedono materie come la produzione di video, la storia del cinema, il documentario, i cartoons, la fotografia, la musica digitale e l'informatica. I laboratori hanno come finalità la realizzazione di video in corto, video di documentazione territoriale, videoforum, cartoons, fumetti, spot pubblicitari e tg degli studenti. Quest'ultimo è un progetto sperimentale organizzato in collaborazione con Megachip democrazia nella comunicazione, un'associazione che, come osservatorio indipendente, monitora la qualità e la quantità di prodotti mediatici a livello nazionale. Il laboratorio si propone di analizzare e "smontare" un telegiornale per conoscere e capire i meccanismi di funzionamento della comunicazione. Tramite la conoscenza del linguaggio dei media infatti i partecipanti potranno usare gli strumenti per guardare all'informazione nella società contemporanea con senso critico e sviluppare così un'opinione pubblica matura e responsabile. I media sono il modo in cui vediamo la realtà, sono la nostra

principale fonte di informazione; oltre a rilassarci e divertirci, ci raccontano fatti e contenuti, e ci orientano. Il telegiornale, come specchio del mondo, diventa un modo interessante per parlare di televisione e di informazione, a scuola. Tutte le realizzazioni prodotte nell'ambito dei corsi e dei laboratori Media Education verranno presentate, come già accaduto lo scorso anno, al Medi@festival del 2006. Per informazioni e iscrizioni i cittadini si dovranno rivolgere al Centro Multimediale, le scuole presso il Centro Elica.

Al Centro Multimediale di via Verga 115 si possono trovare e prendere in prestito cd musicali, materiali audiovisivi e di informazione sulla cultura visiva e sulle nuove tecnologie digitali. Con una tessera gratuita e valevole in tutte le biblioteche del Consorzio Interbibliotecario del Nord-Ovest, è possibile consultare e prendere in prestito tra: 20 riviste e 1000 libri specializzati sul cinema, la fotografia, la comunicazione, la musica, l'informatica e la grafica, costantemente aggiornati; 2300 film in VHS e 600 in DVD; 500 documentari in VHS e DVD; 550 cd-audio di vari generi musicali; 60 produzioni video in VHS e DVD che rappresentano la documentazione degli eventi culturali, sportivi e istituzionali del territorio. Al Centro Multimediale si svolgono anche corsi teorici e laboratori pratici di produzione rivolti ai cittadini e agli studenti.



La Costituzione non conosce sovrano

(segue da pagina 1)

che è e deve restare comune ai vari soggetti della dialettica politica, perché appartiene a tutti. La nostra Costituzione nasce da un procedimento di tipo consensuale. Le Costituzioni devono dare risposte durevoli a problemi permanenti, da qui la necessità che esse possano funzionare anche in contesti diversi: non è una contraddizione parlare di "elasticità" della Costituzione. Per questo nessuno dovrebbe mai appropriarsene. Certo, la Costituzione non è qualcosa che resta fisso, immutabile nel tempo. Essa si evolve, anche indipendentemente dal fatto che il testo rimanga uguale. Non si tratta di "riforme" volute e attuate da questo o quello schieramento, ma di cambiamenti profondi nella società in forza dei quali la Costituzione acquista significati nuovi, ma senza tradire la sua sostanza. La Costituzione regola l'esercizio del potere politico, ma non si ispira all'idea di un primato del potere. I sudditi nei regimi pre-costituzionali erano soggetti ad un potere calato dall'alto, invece i principi costituzionali stabiliscono limiti al potere. È questo anche il senso della divisione dei poteri. Si dice che una generazione non può vincolare alla "propria" Costituzione le generazioni successive. Se sovrano è il popolo, questi deve anche essere libero di cambiare la Costituzione. Questa obiezione, apparentemente "democratica", in realtà mistifica il concetto stesso di democrazia che non significa solo decisione della maggioranza (sarebbe una democrazia "assoluta" e non costituzionale). La democrazia costituzionale invece comprende sia il potere della maggioranza di governare, sia i limiti di questo potere e la garanzia dei diritti fondamentali di tutti, specie delle minoranze. Il popolo non può essere considerato "sovrano" come se avesse ereditato dal sovrano assoluto lo stesso potere illimitato. In una democrazia costituzionale, il popolo è "sovrano" solo nei limiti della Costituzione. In realtà, potremmo dire, la "sovranità" popolare non è vera sovranità nel senso originario e affermare la stessa cosa della Costituzione: essa non conosce sovrano. Se c'è la Costituzione, non c'è un sovrano assoluto. Se c'è un sovrano assoluto, sia esso pure il popolo, non c'è Costituzione.

Valerio Onida
Presidente emerito della Corte Costituzionale

Teatro per adulti

Torna il tradizionale appuntamento con il teatro. Sulle scene del Teatro Pax arriveranno alcuni degli spettacoli e degli attori più noti e apprezzati del panorama artistico italiano. L'esordio è fissato per mercoledì 16 e giovedì 17 novembre 2005 con la commedia tratta dal film *Harry ti presento Sally*, con Giampiero Ingrassia e Marina Massironi. Martedì 13 e mercoledì 14 dicembre 2005 è la volta di Gianfranco D'Angelo con il varietà musicale *Di profilo sembra pazzo*, con la partecipazione di Nadia Rinaldi.

Martedì 17 e mercoledì 18 gennaio 2006 tocca invece a Zuzzurro e Gaspare con lo spettacolo *Ciò che vede il maggiordomo*.

Martedì 21 e mercoledì 22 febbraio 2005 la compagnia italiana di operette presenterà *La duchessa di Chicago*, con Umberto Scida ed Elena D'Angelo.

La rassegna si chiude martedì 21 e mercoledì 22 marzo 2006 con Carlo Giuffrè che interpreterà *Il medico dei pazzi*. Gli spettacoli avranno inizio alle ore 21,00, posto unico numerato 23 euro. Per chi volesse abbonarsi ai cinque spettacoli, dal 24 ottobre si può scegliere tra l'opzione poltrona a 75 euro e poltronissima a 90 euro. Informazioni e vendita presso Ufficio Cultura, via Frova 14, tel 02.6173005 oppure 02 66023501/2/8.



3

Villa Ghirlanda Silva - Sala dei Paesaggi
Cinisello Balsamo, via Frova 10 - ore 21.00 - ingresso libero

orizzonti della conoscenza dialoghi italiani

condotti da
Carlo Sini
Ordinario di Filosofia Teoretica all'Università degli Studi

giovedì 10 novembre 2005
Andrea Di Stefano
Giornalista, direttore di "Valori" mensile di finanza etica ed economia sociale
L'economia e la finanza

mercoledì 16 novembre 2005
Carlo Alberto Redi
Ordinario di Zoologia dello Sviluppo all'Università di Pavia
La scienza

venerdì 2 dicembre 2005
Luciano Gallino
Professore emerito di Sociologia dell'Università di Torino
L'industria e il lavoro

giovedì 15 dicembre 2005
Giunio Luzzatto
Professore alla Facoltà di Scienze all'Università di Genova
La scuola

giovedì 26 gennaio 2006
Umberto Galimberti
Ordinario di Filosofia della Storia all'Università di Venezia
Il futuro e la tecnica

Annunciato nello scorso numero, il ciclo di incontri *Orizzonti della conoscenza - dialoghi italiani* condotto da Carlo Sini a Villa Ghirlanda Silva.

4

Si potranno chiedere on line documenti, modulistica personalizzata, certificazioni, effettuare pagamenti, prenotare servizi. Operatività completa per giugno 2007, già nel 2006 i primi servizi

Progetto SISCO TEL: addio file agli sportelli

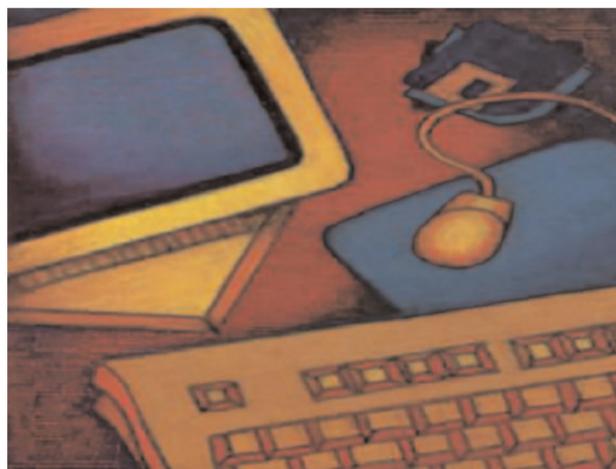
Si chiama CBM on line ed è il progetto, cofinanziato dalla Regione Lombardia con oltre 400 mila euro, che consentirà a cittadini e imprese dei Comuni di Cinisello Balsamo, ente capofila, e Monza di accedere interattivamente via Web ai più gettonati servizi comunali. Una vera comodità per gli utenti che, in aggiunta alla modalità tradizionale di presentazione agli sportelli pubblici, potranno richiedere on-line servizi avanzati e ottenere documenti e modulistica personalizzata. Il progetto permetterà di erogare servizi in forma associata tramite un nuovo portale su internet a cui si accederà tramite la Carta Regionale dei Servizi già distribuita dalla Regione Lombardia.

I servizi comunali che potranno essere resi disponibili via internet sono i più utilizzati dell'area anagrafe e stato civile, tributi, socio-educativo, cultura e sport, commercio e polizia locale. Nello specifico, certificazioni e autocertificazioni per avviare pratiche, per la dichiarazione ICI, per prenotare servizi come ad esempio le mense e i trasporti scolastici, e, in una fase successiva, anche per i pagamenti degli stessi. Il progetto ha partecipato al bando "Piano Regionale di attivazione dei sistemi informativi di comunicazione telematica degli Enti Locali - SISCO TEL - 2000-2006 ed è risultato 2° nella graduatoria finale (1° fra le aggregazioni di Comuni) con un contributo pari al 50% del costo del progetto che è di oltre 800 mila euro.

Il progetto ha già superato la fase di pianificazione delle atti-

vità e degli strumenti, entro l'anno verrà completata la realizzazione dell'infrastruttura - centro sistema - che è il "centro nevralgico" dell'intero progetto, attraverso cui si erogheranno i servizi on-line di entrambi i Comuni.

La scadenza entro cui saranno attivati i servizi è giugno 2007, ma si prevede di rendere disponibili i primi servizi già nella seconda metà del 2006 per procedere con gradualità e valutare la risposta dell'utenza in termini sia quantitativi che qualitativi.



Linux day

Due giornate dedicate all'informatica libera, al sistema operativo LINUX e all'Open Source. Si svolgeranno sabato 26 e domenica 27 novembre in Villa Ghirlanda, grazie all'iniziativa dell'associazione "OpenLabs" in collaborazione con il Comune di Cinisello Balsamo. L'ingresso alla manifestazione è libero e gratuito.

Ci si potrà togliere dubbi e curiosità su GNU/Linux e sarà possibile provare direttamente i suoi programmi per l'ufficio, oppure i giochi, i programmi per la scuola, per la condivisione di musica, libri, fotografie, film e opere d'arte. Chi fosse interessato potrà portare a casa "il sistema del pinguino" e verrà allestita l'area "Install fest" per chi vorrà essere aiutato nell'installazione e avrà portato con sé il proprio computer. Inoltre saranno presenti stand di tutte le associazioni che collaborano all'organizzazione delle due giornate. Anche il Comune sarà presente con i suoi programmi in ambiente open-source.

Maggiori informazioni possono essere richieste a info@openlabs.it e il programma completo sarà disponibile su: www.openlabs.it e sul sito del Comune: www.comune.cinisello-balsamo.mi.it.



OpenLabs

OpenLabs (www.openlabs.it) è un'associazione culturale senza fini di lucro, nata a Milano cinque anni fa. Il suo scopo è quello di promuovere e sostenere le tecnologie libere. Chiunque abbia interesse a conoscere e collaborare con l'Associazione può, aderendovi, partecipare alle iniziative usufruendo di convenzioni con case editrici e aziende del settore. OpenLabs organizza una serie di corsi informatici, riporta le notizie più interessanti del mondo del Software Libero e, sostiene il "fronte free".

L'associazione ospita anche progetti da sviluppare con licenze aperte e libere mettendo a disposizione le tecnologie necessarie.

www.comune.cinisello-balsamo.mi.it

Il sito del Comune cambia veste e rinnova il guardaroba, riorganizzando la grafica, le aree tematiche, la gestione dei contenuti

Nuova veste per il sito internet del Comune di Cinisello Balsamo.

Fruito della collaborazione dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico e del Settore Informatico, la nuova versione del sito è da oggi on line all'indirizzo www.comune.cinisello-balsamo.mi.it

Le diverse aree tematiche sono state riorganizzate sulla home page in modo da rendere le informazioni utili più visibili e accessibili dall'utenza.

È stata arricchita la sezione del calendario degli appuntamenti nella modalità di navigazione (giornaliera, settimanale e mensile).

È possibile anche un'analisi puntuale delle visite nelle singole pagine del sito, grazie a un sistema di conteggio degli accessi, che monitora i click su ogni singola pagina visitata, permettendo così di verificare quali siano gli argomenti più richiesti dagli utenti.

Ma l'accattivante restyling grafico non rappresenta l'unica novità: a caratterizzare questo importante strumento di comunicazione è, infatti, la nuova modalità di gestione dei contenuti grazie all'utilizzo di un programma di content management system che consente un aggiornamento delle informazioni

decentrato, che coinvolga attivamente così la partecipazione di tutti i settori dell'Ente, e svincolato dall'interfaccia grafica finale.

A permetterlo è Spip (Système de publication pour l'Internet) prodotto informatico, nato in Francia, interamente sviluppato in ambiente Open Source, che vedrà l'impegno dei tecnici per quanto riguarda la struttura, lo sviluppo e la grafica e lascerà ai colleghi dei diversi settori la cura dei contenuti.

Addio al vecchio centralino... arriva il VoIP

Il vecchio centralino telefonico va in pensione. Sono infatti iniziati i lavori per la sua sostituzione con un sistema più funzionale e moderno, aggiornato alle nuove tecnologie. Contemporaneamente si procede con il rifacimento della rete informatica dei dati.

Ad occuparsene è il Settore Informatico del Comune che, oltre alla ordinaria gestione e manutenzione degli oltre 500 pc e dei 12 server interni alla struttura, è impegnato nella realizzazione di alcuni progetti strategici per il nostro ente.

Semplificare il rapporto tra il cittadino e la pubblica amministrazione è l'obiettivo principale di tali interventi, che consistono nell'accorpamento della rete telefonica con la rete dati attraverso la tecnologia denominata VoIP (Voice over Internet Protocol), sperimentando così la telefonia sul canale di internet.

Al posto di una persona fisica, risponderà dunque una segreteria telefonica che sarà in grado di fornire alcune semplici informazioni, ma anche di guidare l'utente all'ufficio desiderato. In caso di assenza del destinatario sarà possibile registrare un messaggio.



La collaborazione tra Comune e associazionismo locale produce molte iniziative: dall'integrazione scolastica all'assistenza sanitaria con una mediatrice linguistica culturale

Ospitalità, accoglienza e servizi per gli immigrati

La nostra città in questi ultimi anni ha vissuto un notevole aumento della popolazione immigrata. Dati Istat alla mano, i cittadini immigrati residenti a Cinisello Balsamo sono saliti nel corso dell'anno 2004 di oltre 1.500 unità, passando da 3.951 a 5511 abitanti. Il continente maggiormente rappresentato è l'Africa, con 2.000 residenti, seguito da Europa con 1.500 presenze e America con 1.200. Sono presenti 800 asiatici, mentre sono solo 2 i rappresentanti dell'Oceania. Gli uomini sono in maggioranza, con una percentuale pari al 57% mentre le donne sono il 43%. Fa eccezione il continente americano che si distingue per essere l'unico da cui provengono più donne che uomini. Il quartiere 2 è quello maggiormente interessato, con incremento di ben 620 unità. Infine un'ultima curiosità: oltre al trasferimento da altri Comuni italiani e dall'estero, alla crescita della popolazione immigrata residente hanno contribuito anche le nascite, ben 128 bambini, quasi perfettamente divisi tra maschi e femmine.

Una fotografia interessante del fenomeno migratorio e della presenza di questi nuovi cittadini ci è fornita dai servizi, dalle iniziative e ricerche che, già a partire dal 2000, il Settore Socioeducativo del Comune ha avviato in collaborazione con le realtà dell'associazionismo locale.

Spazio Aperto, gestito da una mediatrice croata, ha accolto, informato e orientato oltre 400 cittadini di 40 diversi paesi. I più rappresentati risultano Romania, Egitto, Ecuador, Senegal, Ucraina. Allo sportello Punto Lavoro invece si sono rivolte 600 persone provenienti da 30 diversi paesi, tra questi l'Ecuador seguito da Perù, Romania, Egitto e Marocco. Il progetto di integrazione scolastica dei minori stranieri, realizzato in collaborazione con il Comune di Cormano e Bresso, ha coinvolto, nell'anno scolastico 2004/2005 su Cinisello e Cormano 750 persone tra alunni immigrati, famiglie, operatori del territorio. Infine il centro per le famiglie immigrate e italiane "United colours of Cinisello", avviato dall'Associazione "Gruppi di Volontariato Vincenziano", dall'inizio dell'anno ha coinvolto circa 200 persone. Il centro ha potenziato i suoi servizi con un nuovo spazio di consulenza alla salute. Il progetto sperimentale si chiama "La prevenzione, la cura, l'assistenza sanitaria...un diritto per tutti i cittadini immigrati" ed ha lo scopo di informare gli stranieri sui servizi sanitari presenti sul territorio e nello stesso tempo svolgere un'attività di educazione e prevenzione, ma anche favorire lo "scambio culturale" e l'integrazione. Lo sportello è gestito da un pediatra dell'Ospedale Bassini, da una mediatrice linguistica culturale e da una volontaria-infermiera.

Questo progetto, presentato all'interno della 9° conferenza nazionale *comunicare la salute: il ruolo dell'ospedale e del distretto* che si è tenuta a fine settembre presso il Forum Sport Center di Courmayeur, si è aggiudicato il 3° premio.



Mappa mondo

Spazio aperto: offre informazione ed orientamento ai cittadini immigrati su problemi relativi a rinnovi dei permessi di soggiorno; ricongiungimenti familiari; residenze ect. Aperto tutti i mercoledì dalle ore 10 alle ore 16 Viale Abruzzi, 11 • Tel. 02/66014220

Punto lavoro: offre sostegno ed orientamento nella ricerca di un lavoro e/o di corsi professionali. Servizio di stesura Curriculum Vitae. Martedì e venerdì dalle ore 9 alle ore 12, giovedì dalle ore 14 alle ore 16 Viale Abruzzi, 11 • Tel. 02/66014220

United colours of Cinisello:

- Laboratori di lingua italiana: lunedì, martedì, mercoledì, venerdì dalle ore 17 alle ore 19
- Spazi di incontro e scambio culturale: giovedì dalle ore 17 alle ore 19
- Spazio di ascolto e consulenza alla salute per famiglie e donne immigrate con figli da 0 a 18 anni: mercoledì dalle 14 alle 16
- Presenza di un pediatra dell'Ospedale Bassini di Cinisello e di una mediatrice linguistica culturale di nazionalità egiziana. Via Dante, 47 • Tel. 02/66049318

Tutti in forma per l'inverno

Ripartono da ottobre le offerte sportive sia negli impianti comunali che nelle palestre scolastiche

Dopo lo svolgimento del torneo Scirea e la generale ripresa dell'attività calcistica, con il mese di ottobre riacquistano vita e vigore anche le altre discipline sportive che si svolgono sia negli impianti sportivi comunali (Palasport, pista di atletica, piscine) che nelle palestre scolastiche. L'offerta sportiva nella nostra città è assai diversificata e comprende quasi totalmente i molteplici ambiti sportivi; in questo contesto le attività maggiormente seguite sono la pallavolo, il nuoto, la ginnastica in tutte le sue forme, la pallacanestro, il ballo, le arti marziali, il pattinaggio a rotelle. Le attività sportive sono svolte oltre che negli impianti di livello comunale anche nelle palestre private, dove prevalgono attività come le discipline orientali, la danza, il fitness, la pratica dello yoga, e negli oratori. Normalmente le diverse attività sono gestite direttamente dalle associazioni, mentre l'Amministrazione comunale assicura la disponibilità dei diversi impianti. Alcuni degli impianti, sia quelli riferiti al calcio quali il campo di via Frattini, il campo di via Mozart, il Centro Sportivo di via Dei Lavoratori e parte dello Stadio Scirea di via Cilea, oltre alle tre piscine, quella di via Leon Battista Alberti, via Meroni, via F. Filzi e la palestra Gorky sono gestite tramite convenzione con il Comune da società radicate e rappresentative del territorio. Gli associati nella nostra città alle varie discipline superano il numero delle diecimila persone.



5

notiziario del Comune
Cinisello Balsamo

Un'oasi naturalistica di acque, canneti, salici

Nel Parco del Grugnotorto sta per essere riqualificata un'ampia area che, grazie a un laghetto e alla nuova vegetazione, diverrà meta di uccelli e visitatori

(segue da pagina 1)

In particolare nell'oasi naturalistica verrà realizzato un laghetto ampio 2.350 mq, alimentato da un pozzo appositamente scavato che servirà anche per l'irrigazione della nuova vegetazione. La vegetazione sarà la cosiddetta di "ripa" come salici, ontani e canneti. Percorsi pedonali completeranno il tutto. L'area delle vasche sarà recintata e l'ingresso avverrà su richiesta per le visite guidate fino alla realizzazione di un'avifauna stabile. Il boschetto invece è interessato da un intervento di riqualificazione che prevede la realizzazione di un percorso vitae e la piantumazione di una vegetazione che serva da barriera di mitigazione ambientale per la tangenziale nord. Quest'ultimo intervento è stato effettuato nel corso del mese di maggio grazie alla collaborazione di Legambiente con la messa a dimora di circa 2.500 piantine alte 1 metro e di 1 o 2 anni di età al massimo. Il suo completamento sta continuando dal mese di settembre con la collaborazione di alcune scolaresche. Un altro intervento previsto nell'area è la realizzazione della passerella a scavalco della tangenziale nord che sarà a cura dell'Autostrada Serravalle, i cui lavori sono stati affidati il 29 settembre scorso. Ricordiamo che il parco del Grugnotorto si sviluppa su circa 8 milioni di metri quadrati in sei Comuni: Cinisello Balsamo, Cusano Milanino, Paderno Dugnano, Nova Milanese, Muggio e Varedo. Sul territorio di Cinisello Balsamo raggiunge un'estensione di oltre 2 milioni di mq, in buona parte ancora di proprietà privata. Un primo intervento di riqualificazione ha riguardato uno spazio di circa 68 mila mq confinante con via Risorgimento e via Cilea, dove sono state messe a dimora ben 4.500 piante tra alberi e arbusti forestali con il coinvolgimento degli studenti delle scuole del quartiere.



Accordo per rivestire a nuovo il ponte per Bresso

Accordo tra il Comune di Cinisello Balsamo e la Società Autostrade per il ponte per Bresso, importante arteria della circonvallazione cittadina e accesso tra i più frequentati al Parco Nord. Grazie ai tecnici dei due Enti è stata siglata un'intesa che prevede il rifacimento del manto stradale compresa l'asfaltatura della pista ciclabile. La spesa sarà a carico della società Autostrade, al Comune invece spettirà affrontare i costi della pulizia straordinaria delle aree, necessaria prima dei lavori che partiranno nei primi giorni di ottobre.

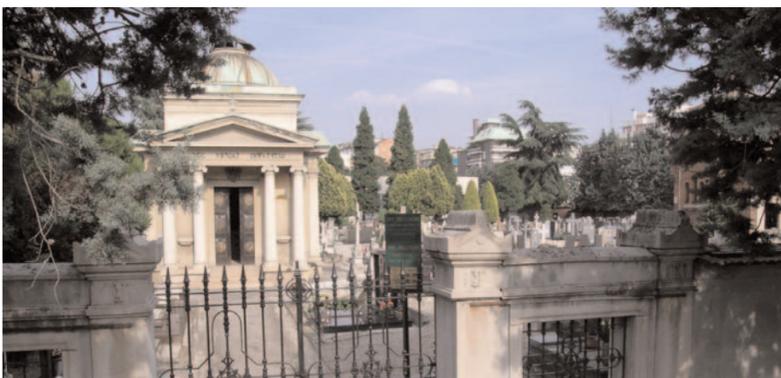
Il migliore amico (del cane) si vede nel momento del "bisogno"

Sensibilizzare e responsabilizzare maggiormente i cittadini al rispetto verso gli altri e al decoro urbano. È questo lo scopo della campagna di informazione ed educazione ambientale lanciata in questi giorni dal Settore Ecologia e Ambiente del Comune di Cinisello Balsamo che ha per oggetto le deiezioni canine. Si tratta in particolare di un volantino che vede come immagine simbolo la simpatica vignetta di Sergio Staino, il celebre cartoonist dell'Unità, una tra le firme satiriche più popolari. La vignetta mostra un cane, rosso per la vergogna, che si augura il rapido intervento del suo padrone (il popolare Bobo): "Ehi capo!! L'ho fatta io... ma adesso è tua!" è il pensiero dell'animale. E l'invito alla cittadinanza è esplicitato nello slogan che recita "Non fare arrossire il tuo cane...". Il volantino, inoltre, ricorda la presenza sul territorio di aree attrezzate e di distributori di palette per cani.



Un segno di rispetto: curare i cimiteri

Lavori in vista per i tre cimiteri cittadini. Diversi manufatti che nel corso del tempo si sono degradati saranno oggetto di un importante lavoro di manutenzione straordinaria per un importo complessivo di 100 mila euro di spesa. In particolare presso il Cimitero di Piazza dei Cipressi dovrà essere posata una nuova pavimentazione e saranno posizionati nuovi cordoli di porfido, ma anche realizzati degli scivoli per consentire l'accesso dei campi anche alle persone disabili. Saranno inoltre piantumati due campi comuni e messa a dimora una discreta quantità di roseti a cespuglio nei pressi dell'edificio adibito a colombari e ossari. Nel Cimitero storico di Balsamo invece i lavori riguarderanno la verniciatura del porticato dell'edificio adibito ad ossari. Rifacimento dell'intonaco e tinteggiatura di tutto l'edificio adibito a colombari e ossari sono gli interventi che interesseranno il cimitero storico di via dei Crisantemi. A ciò si aggiunge il rifacimento dell'intonaco del muro di cinta nei tratti scoperti dalla vegetazione. Infine le tre strutture saranno interessate da opere comuni quali sistemazione dei muri perimetrali di recinzione, tinteggiatura di superfici e realizzazione di nuove aree a verde. Concluse le necessarie procedure di gara, l'Amministrazione comunale affiderà i lavori entro la fine del 2005. Il tempo previsto per la realizzazione è di circa 2 mesi.



Autorizzazione del Tribunale di Monza n.952 del 2.2.1994

Direttore responsabile
Angelo Zaninello

Pubblicazione
a cura dell'Ufficio Stampa
Responsabile
Massimiliano Mainetti

Coordinamento redazionale:
Paola Cinquanta
tel. 02.6602332
e-mail: ufficio.stampa@comune.cinisello-balsamo.mi.it

In questo numero hanno collaborato:
Roberto Barreca, Laura Bruson, Giuseppe Caminada, Paola Catale, Daniela Cavallini, Rosa Colombo, Fabio Conzi, Carlo Di Siena, Mario Migliorini, Mastromatteo Milena, Eleonora Sessa, Carmen Todino, Gianni Toffalori

Progetto grafico e impaginazione:
edm srl Milano
(Antonio Ianiro)

Stampa:
ILTE - Moncalieri (To)

Distribuzione
Postel S.p.A.



Una vita al servizio della città

Intervista con Ottorino Monza, Presidente onorario dell'Università della Terza Età, di cui racconta la genesi indissolubilmente legata alla storia della città

8

Cogliamo l'occasione del passaggio del testimone da Presidente dell'Ute, Università della Terza Età, per incontrare Ottorino Monza, insignito della Spiga d'oro nel 2000 che fu consigliere e assessore comunale per molti anni già dal lontano '46.

Lei ha da sempre un forte legame con la vita della nostra città, ha vissuto a Cinisello Balsamo dal dopoguerra fino agli anni '80, e, oltre a rivestire un ruolo importante nel mondo dell'associazionismo culturale, ha ricoperto anche cariche politiche come assessore e consigliere. Come è cambiata Cinisello Balsamo in tutti questi anni?

Il cambiamento che si è verificato è stato enorme. Tornato dalla prigionia in Germania entrai in politica animato dal desiderio di cambiare il mondo. I problemi erano tanti, mancava tutto. Erano necessari l'impegno e la responsabilità delle persone. Io mi sono messo a disposizione per passione. Ora possiamo dire di stare di fronte a una città vera e propria, con tanti servizi. Guardo con piacere ai cambiamenti che stanno avvenendo che vanno nella direzione di una crescita.

Come è cominciata l'esperienza dell'Ute e quale è il ricordo più bello?

A partire dagli anni '70 con il Lions club si cominciò con l'esperienza di Progresso Civico che rivolgeva la sua attenzione al mondo della cultura e della scuola. L'idea dell'Ute venne nel 1991, ma ci vollero poi altri due anni per dare vita a questa istituzione. Le problematiche erano legate principalmente alla disponibilità di docenti e alla mancanza di spazi per l'attività didattica.

Cominciammo nel 1993 il primo anno accademico, con 9

docenti in un'aula della Scuola media Arnesano e, alternativamente, in Villa Ghirlanda; gli studenti iscritti erano 197 con 9 corsi in tutto. La costituzione dell'Ute, fondata dal Lions club di Cinisello Balsamo e con il patrocinio dell'amministrazione comunale, avvenne formalmente il 21 aprile del 1994.

Negli anni successivi la sede venne trasferita alla scuola elementare Manzoni e finalmente nel 1997, questo senza dubbio è il ricordo più bello, riuscimmo ad ottenere una sede stabile tutta per noi presso la scuola media Manzoni e, in parte, presso la scuola Beato Carino, dove tuttora si trova l'Ute con 8 aule a nostra disposizione a cui si aggiungono una segreteria e una biblioteca. L'attività dell'Ute è progressivamente aumentata: nell'anno scolastico appena trascorso si contavano 572 iscritti con 70 corsi e 75 docenti. Al ciclo di lezioni si affiancano visite guidate a musei, pinacoteche, città d'arte che vedono la partecipazione di numerosi iscritti. Sono presenti un gruppo teatrale e un gruppo di canto corale ed è attiva la redazione di un giornalino. Infine viene svolta un'attività di ricerca che ha prodotto la pubblicazione di un libro, mentre un secondo è in fase di completamento. Questi risultati attestano che il livello socio culturale della città è in continua crescita.

Adesso che è Presidente onorario dell'Ute di che cosa si occuperà e qual è il suo augurio per i prossimi anni?

Ora mi occuperò dei rapporti con le altre Ute e la Federazione che conta 260 Università in Italia e oltre 70mila studenti. Il mio auspicio è che le Università della Terza Età possano diventare istituzioni riconosciute a tutti gli effetti e normate, così che possano essere considerate di interesse pubblico e, come tali, sostenute sotto il profilo organizzativo e finanziario.

notiziario del Comune

Cinisello Balsamo



CINISELLO BALSAMO IN UNA FOTO CURIOSA

Quest'immagine ritrae una scolaresca in visita alla "sala delle Belle" in villa Ghirlanda Silva. L'autore è il noto fotografo *Berengo Gardin* che ha colto gli sguardi incuriositi e sorpresi dei bimbi in uno luoghi più conosciuti della nostra città. Cominciamo col pubblicare questa come prima immagine di una serie che ci auguriamo vogliate inviarci. Per partecipare basta spedire una foto il cui soggetto sia legato alla città di Cinisello Balsamo e che allo stesso tempo sia originale e interessante a: Redazione periodico, piazza Confalonieri, 6 o alla mail ufficio.stampa@comune.cinisello-balsamo.mi.it.

LETTERE DAI CITTADINI

Desideriamo aprire uno spazio destinato al dialogo con i lettori. A partire dal prossimo numero cominceremo a pubblicare una lettera inviataci dai cittadini su temi di interesse generale, accompagnata dalla relativa risposta.

Gli interessati possono indirizzare le loro comunicazioni a: Redazione periodico, piazza Confalonieri, 6 mail: ufficio.stampa@comune.cinisello-balsamo.mi.it.